Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 72 (1954)

Heft: 179

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 179 Bern, Mittwoch 4. August 1954 — 72. Jahrgang — 72me année — Berne, mercredi 4 août 1954 **No 179**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telephon Nummer (031) 21660
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft": Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique": 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. Faillites et concordats. Fallimenti e concordati.

Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.

Geschäftseröffnungsverbote - Sperrfristen gemäss Ausverkaufsordnung (zwei Publikationen).

Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung für die schweizerische Zivil-Herrenmaßschneiderei. – Modification de l'ACF concernant le contrat collectif de travail des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure. – Modificazione del DCF concernente il contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura.

Bilanzen. Bilans. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Verfügung des EVD betreffend Preise für Aprikosen. – Ordonnance du DEP concernant les prix des abricots. – Ordinanza del DEP concernente i prezzi delle albicocche.

Verfügung des EVD betreffend die Uebernahmepreise für grüne Speisezwiebeln. – Ordonnance du DEP concernant les prix de prise en charge des oignons comestibles verts. – Ordinanza del DEP concernente il prezzo delle cipolle commestibili verdi ritirate dagl'importatori.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1441[1])

Gemeinschuldnerin: Bollmann-Lier & Co., AG., Limmatstrasse 9, Zürich 5 (Betrieb einer Schokoladefabrik, Dörflistrasse 45, Zürich 11).
Datum der Konkurseröffnung: 24. Juni 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 16. Juli 1954, 14.30 Uhr, im Café «Stauffacher», Hallwylstrasse 6, Zürich 4.
Eingabefrist: bis 7. August 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Fluntern-Zürich* (1553[1])

Gemeinschuldner: Schweizer Paul, geb. 1894, von Schönenberg (Thurgau), Fabrikant, Frohburgstrasse 66, in Zürich 6, unbeschränkt haftender Gesellschafter der Firma P. Schweizer & Co., Trikotwarenfabrik, in Hadlikon-Hinwil.

Eigentümer folgender Grundstücke:

Im Grundbuchkreis Wetzikon, Gemeinde Hinwil:

1. Bureau- und Magazingebäude Assek.-Nr. 484, mit ca. 14 Aren 50 m² Grundfläche, Hofraum, Wiesen und Strassenanteil in Hadlikon.
2. Wohnhaus Assek. Nr. 493, mit ca. 20 Aren 55 m² Grundfläche, Hofraum, Garten und Wiesen in Hadlikon.
3. ca. 7 Aren Wiesen in der Hadlikerzelg.
4. ca. 50 m² Garten in Hadlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 23. Juni 1954.
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.
Eingabefrist, auch für Dienstbarkeiten: bis 11. August 1954.

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (1669[2])

Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Toldo Johann Gottlieb, geb. 1922, von St. Gallenkappel und Ernetschwil (St. Gallen), Radiotechniker, wohnhaft gewesen in Zürich 3, Dubsstrasse 33, gestorben am 5. Mai 1954, gewesener Inhaber der Einzelfirma «Radio-Toldo», Dubsstrasse 33, Zürich 3.
Datum der Konkurseröffnung: 12. Juli 1954.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 13. August 1954, nachmittags 15 Uhr, im Restaurant Schmiede, Birmensdorferstrasse 141, Zürich 3.
Eingabefrist: bis 3. September 1954.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (1674)

Gemeinschuldnerin: Haller & Burtscher, Kollektivgesellschaft, Baugeschäft und Schlackenplattenfabrikation, Hochbergerstrasse 50, in Basel.
Datum der Konkurseröffnung: 20. Juli 1954.
Ordentliches Konkursverfahren.
Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 12. August 1954, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).
Eingabefrist: bis und mit 4. September 1954.
NB. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 12. August 1954, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Neuchâtel* (1670)

Faillie: Urech Henriette, Brandards 9, à Neuchâtel.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 juillet 1954.
Première assemblée des créanciers: mardi 17 août 1954, à 14 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Tribunal II, 2e étage.
Délai pour les productions: 4 septembre 1954, inclusivement.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1673)

Ueber die Air Trafic A.-G., Zentrale für die Vertretung von Luftverkehrsgesellschaften, Vertretung von privaten und öffentlichen Fluggesellschaften, in der Schweiz und im Ausland usw., in Zürich 1, Bahnhofstrasse 16, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 8. Juli 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 30. Juli 1954 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 14. August 1954 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 900 (Nachbezugsrecht vorbehalten) leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1667)

Aenderung des Kollokationsplanes

In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses des

Helfenberger Hermann,

geb. 1898, von Gossau (St. Gallen), Kaufmann, wohnhaft gewesen Hornergasse 15, Zürich 1, liegt der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung der nachträglich kollozierten Forderungen sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. August 1954 an, gerichtlich anhängig zu machen, ansonst sie als anerkannt betrachtet würden.

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1675)

Kollokationsplan und Lastenverzeichnis

Im Konkurs über die Architekturbureau Meyer AG., Goethestrasse 16, Zürich 1, liegen der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt (4. August 1954) an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel gerichtlich anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan und die Lastenverzeichnisse als anerkannt betrachtet werden.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (1662)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Hochermann Moschek, geb. 1894, staatenlos, Reisender, wohnhaft Pflanzschulstrasse 78, in Zürich 4, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 4. August 1954 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Einreichung einer Klageschrift im Doppel anhängig zu machen, ansonst der Kollokationsplan als anerkannt gilt.

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (1663)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Gemeinschuldner: Meyer Viktor, Textilien en gros, Dählhölzliweg 19, in Bern.
Anfechtungsfrist: 14. August 1954.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Montreux* (1664)

Faillie: Société immobilière Grand Hôtel Bellevue et Belvédère Glion S.A.,
dont le siège est à Montreux-Planches.

Date du dépôt de l'état de collocation: 29 juillet 1954.
Délai pour ouvrir action: 14 août 1954; sinon, le dit état sera considéré comme accepté.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Kt. Zürich *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1668²)

Konkursamtliche Versteigerung einer Liegenschaft

Im Konkurs des Ammann Ernst, geb. 1904, von Oberneunforn (Thurgau), Konditormeister, wohnhaft in Zürich 1, Kirchgasse 6, wird Dienstag, den 7. September 1954, nachmittags 3 Uhr, im Restaurant «Weisser Wind» (1. Stock), in Zürich 1, Oberdorfstrasse 20, öffentlich versteigert:

Die Liegenschaft Kirchgasse 4, Zürich 1.

Das Wohnhaus «Zum Weissen Kreuz», Assek.-Nr. 172, seit 1943 für Fr. 255 000 brandversichert, mit 111,51 m² Gebäudegrundfläche. Grenzen, Anmerkungen (Zugehör) und Dienstbarkeiten: lt. Grundprotokoll.

Die konkursamtliche Schatzung beträgt Fr. 358 437 (Zugehör eingeschlossen).

Unmittelbar vor dem Zuschlag ist eine Barzahlung von Fr. 10 000 zu leisten.

Es findet nur diese Versteigerung statt.

Die Steigerungsbedingungen sowie das Lastenverzeichnis liegen Interessenten vom 17. August 1954 an hierorts zur Einsicht auf. Wegen der Besichtigung des Hauses wollen sich Interessenten ab diesem Datum mit dem unterzeichneten Konkursamt (Tel. 25 77 84) in Verbindung setzen.

Zürich, den 3. August 1954.

Konkursverwaltung im Konkurse des Ernst Ammann,
Konkursamt Zürich (Altstadt):
E. Bühler, Notar.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlasstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlasstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern *Konkurskreis Interlaken* (1679)

Schuldner: Brunner Ernst, geb. 1910, Ofenbau und Plattenbeläge, Obere Jungfraustrasse 70, Interlaken.
Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Gerichtspräsidenten I von Interlaken: 17. Juli 1954.
Sachwalter: Dr. W. Bettler, Notar, Interlaken.
Eingabefrist: bis zum 29. August 1954. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen und Ansprüche samt Beweismitteln, unter Angabe allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte, beim Sachwalter schriftlich einzureichen.
Gläubigerversammlung: Dienstag, den 5. Oktober 1954, um 15.30 Uhr, im Hotel Blume, 1. Stock, in Interlaken.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.

Kt. Schwyz *Konkurskreis Gersau* (1681)

Schuldner: Küttel Felix, Plattenleger, Gersau.
Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Bezirksgerichtes Gersau, in Gersau: 21. Juli 1954.
Dauer der Nachlaßstundung: 2 Monate.
Sachwalter: Rechtsanwalt Dr. A. Auf der Maur, Ingenbohl.
Eingabefrist: innert 20 Tagen ab Publikation, d. h. bis 26. August 1954.
Gläubigerversammlung: Samstag, den 11. September 1954, nachmittags 2 Uhr, auf dem Bureau des Sachwalters in Ingenbohl.
Aktenauflage: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters, in Ingenbohl.

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Bern *Konkurskreis Bern* (1671)

Die der Firma Ryf Frieda, Landesprodukte, Murtenstrasse 85, Bern, am 3. April 1954 erteilte Nachlaßstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern am 26. Juli 1954 um zwei Monate, das heisst bis und mit 3. Oktober 1954, verlängert worden.

Bern, 30. Juli 1954. Der Sachwalter: Franz Meyer, Notar.

Kt. Bern *Konkurskreis Thun* (1677)

Die dem Finger-Wymann Rudolf, Bäckerei und Handlung, in Thun-Allmendingen, gewährte Nachlaßstundung ist um weitere zwei Monate, d. h. bis zum 30. September 1954, verlängert worden.

Thun, den 3. August 1954. Der Sachwalter:
H. Simmen, Notar, Thun.

Ct. de Fribourg *Arrondissement de la Sarine* (1678)

Débitrice:

Fabrique de placages de Chénens S.A., ci-devant Ernest Clerc
(Furnierwerk Chénens A.G. Vorm. Ernest Clerc), à Chénens.

Par ordonnance du 2 août 1954, le président du Tribunal de la Sarine a prolongé le sursis accordé à la débitrice jusqu'au 12 octobre 1954.

L'assemblée des créanciers fixée au jeudi 12 août 1954 est renvoyée au vendredi 24 septembre 1954, à 15 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Fribourg, le 2 août 1954. Office des faillites de la Sarine,
Le commissaire: Schouwey, subst.-adj.

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat

(SchKG 306, 308, 317.) (L.P. 306, 308, 317.)

Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (1665)

Par jugement du 21 juillet 1954, le président du Tribunal du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre

Bärfuss-Perrot Marthe, Dame,

Confection Marie-Claire, Grand'Rue 5, à Tavannes, et ses créanciers.

Ledit jugement est devenu définitif et exécutoire.

Moutier, le 2 août 1954. Le greffier du Tribunal:
R. Carnal.

Ct. de Berne *Tribunal de Moutier* (1672)

Par jugement du 21 juillet 1954, le président du Tribunal du district de Moutier a homologué le concordat intervenu entre la maison

Devaud A. S.A.,

fabrique de machines, à Tavannes, et ses créanciers.

Ledit jugement est devenu définitif et exécutoire.

Moutier, le 2 août 1954. Le greffier du Tribunal:
R. Carnal.

Kt. Schaffhausen *Obergericht des Kantons Schaffhausen* (1676)

Das Obergericht des Kantons Schaffhausen hat mit Entscheid vom 30. Juli 1954 den Nachlassvertrag, den Wild Oskar, Blumenhaus, Fronwagplatz 25, Schaffhausen, mit seinen Gläubigern abgeschlossen hat (Prozentvergleich mit 60% Dividende), gerichtlich bestätigt. Der Entscheid ist rechtskräftig.

Schaffhausen, den 30. Juli 1954.

Der Obergerichtsschreiber i. V.:
Dr. Werra.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316ᵃ bis 316ᵗ) (L.P. 316ᵃ à 316ᵗ)

Ct. de Vaud *Arrondissement de Payerne* (1666)

Homologation de concordat par abandon d'actif

(Art. 308 et 316 L.P.)

Par décision du 13 juillet 1954, le président du Tribunal du district de Payerne a homologué le concordat par abandon d'actif présenté à ses créanciers par la Société Anonyme Dresco G. S. A., à Payerne, et ratifié la désignation de MM. Auguste Cherpillod, préposé aux poursuites et faillites, à Payerne; Ernest Bercher, agent de la Banque Cantonale Vaudoise, à Payerne; Louis Lombard, directeur, à Lausanne, et Charles Peitrequin, agent d'affaires breveté, à Renens, pour faire partie de la commission de liquidation, et celle de MM. Ernest Keller, fondé de pouvoirs de la Société Indep, à Zurich, Gontran Gourdou, fiduciaire, à Lausanne, et Emile Goutte, à Payerne, comme membres de la commission des créanciers.

Payerne, le 30 juillet 1954.

Au nom de la commission de liquidation:
A. Cherpillod, préposé.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

31. Juli 1954. Garage.

Fuhrimann & Fähndrich, in Bern, Betrieb der Mattenhofgarage (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1151). Diese Kollektivgesellschaft ist seit dem 31. Juli 1954 aufgelöst und tritt in Liquidation. Diese wird unter der Firma **Fuhrimann & Fähndrich in Liq.** durch die beiden Gesellschafter mit Einzelunterschrift durchgeführt.

Bureau Burgdorf

29. Juli 1954. Restaurant.

Hans Flückiger, in Hindelbank, Wirtschaft «Zur Krone» (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1935). Die Firma wird infolge Verpachtung des Geschäftes an die Tochter Frau Rosalie Salvisberg-Flückiger gelöscht.

31. Juli 1954.

Konsumverein Kirchberg, in Kirchberg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1952, Seite 2707). Rudolf Wälchli (bisher Sekretär) ist aus dem Vorstand ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Gottlieb Glur, von Roggwil, in Kirchberg (bisher Beisitzer), ist nun Sekretär. Präsident oder Vizepräsident zeichnen kollektiv mit dem Sekretär oder dem Verwalter.

Bureau Interlaken

31. Juli 1954.

Brienz—Rothorn Unternehmung, in Brienz, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 183 vom 9. August 1943, Seite 1806). Huldreich Ruede, von Basel, in Brienz, wurde zum Direktor ernannt; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

31. Juli 1954.

Landwirtschaftliche Genossenschaft Saxeten, in Saxeten (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1942, Seite 1830). Aus der Verwaltung ist der Präsident Christen Seematter-Roth infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden gewählt: als Präsident: Ulrich Seematter, Innerfeld (bisher Vizepräsident), und als Vizepräsident: Willi Seematter, Bühl, beide von und in Saxeten. Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Laufen

29. Juli 1954.

Darlehenskasse Liesberg, in Liesberg, Genossenschaft (SHAB. Nr. 241 vom 15. Oktober 1951, Seite 2551). Die Unterschrift von Josef Meier, Vizepräsident, ist erloschen. Zum Vizepräsidenten wurde gewählt Achilles Steiner, von und in Liesberg (bisheriges Vorstandsmitglied). Derselbe zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten oder Sekretär.

Bureau Trachselwald

31. Juli 1954.

Käsereigenossenschaft Walterswil, in Walterswil (SHAB. Nr. 281 vom 2. Dezember 1953, Seite 2916). Der Präsident Otto Kaderli ist aus der Verwaltung ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Präsident wurde gewählt der bisherige Vizepräsident Samuel Zaugg, von Trub, in Thüelen, Gemeinde Walterswil (Bern), und als Vizepräsident wurde gewählt Hans Lehmann, von Langnau i. E., in Kopfacker, Gemeinde Walterswil (Bern). Präsident, Vizepräsident und Sekretär zeichnen kollektiv zu zweien.

Schwyz — Schwytz — Svitto

30. Juli 1954.

A.-G. Kraftwerk Wäggital, in Siebnen, Gemeinde Schübelbach (SHAB. Nr. 111 vom 14. Mai 1954, Seite 1243). Jakob Peter und Albert Sieber sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates sind: Walter Thomann, von Hasliberg (Bern) und Zürich; Alois Holenstein, von Zürich und Ganterschwil (St. Gallen), und Hans Sappeur, von Zürich, alle in Zürich. Walter Thomann ist zugleich Mitglied des leitenden Ausschusses und zeichnet kollektiv mit einem andern Zeichnungsberechtigten.

30. Juli 1954.

Quellwasserversorgung Brunnen, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 110 vom 15. Mai 1942, Seite 1098). Dr. Theodor Herzog und Anton Röllin sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Neue Mitglieder des Verwaltungsrates ohne Unterschrift sind: Dr. Hermann Egli, von und in Luzern, und Benno Zanolari, von Brusio, in Luzern. Der Aktuar Josef Bösch ist nun zugleich Vizepräsident des Verwaltungsrates.

30. Juli 1954. Bauarbeiten usw.

A. Marti & Cie. A.-G. Luzern, Filiale Brunnen, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl (SHAB. Nr. 89 vom 17. April 1952, Seite 995), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Luzern, Uebernahme und Ausführung von Bauarbeiten usw. Die Prokura von Max Lienhard ist erloschen. Die Kollektivprokura von Alfred Studer wurde in Einzelprokura umgewandelt.

30. Juli 1954.

Payer & Wipplinger, Bildhauer, in Einsiedeln, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1940, Seite 1546). Die Gesellschaft hat sich wegen Todes des Gesellschafters Franz Wipplinger aufgelöst. Die Liquidation ist beendet; die Firma wird gelöscht.

Freiburg — Fribourg — Friborgo

Bureau de Fribourg

31 juillet 1954. Restaurant.

Aimé Castella, à Fribourg. Le chef de la raison est Aimé Castella, de Sommentier, à Fribourg. Exploitation du «Café du Boulevard», rue de l'Hôpital 19.

Bureau de Morat (district du Lac)

31. Juli 1954. Tuchwaren, Konfektion.

Gottlieb Spirgi, in Murten, Tuchwaren und Konfektion (SHAB. Nr. 119 vom 19. September 1935, Seite 2334). Die Firma erteilt Kollektivprokura an Max Regenass, Sohn des Jakob, von Lampenberg (Basel-Landschaft), in Murten.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Lebern

30. Juli 1954. Restaurant.

Rudolf Günter-Gertsch, in Langendorf. Inhaber der Einzelfirma ist Rudolf Günter-Gertsch, von Thörigen (Bern), in Langendorf. Betrieb des Restaurants «Zur Traube». Schulhausstrasse 76.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

29. Juli 1954. Kolonialwaren usw.

Koltransit A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Juli 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Handel und Durchführung von Agenturgeschäften mit Waren aller Art, insbesondere der Kolonialwarenbranche sowie Beteiligung an Unternehmungen ähnlicher Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Paul Lang-Baldermann, von und in Basel. Prokura wurde erteilt an Alice Heck-Kaspar, von und in Basel. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Freie Strasse 15.

29. Juli 1954.

Immobiliengesellschaft Güterstrasse 165 A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 26. Juli 1954 eine Aktiengesellschaft. Zweck ist: Erwerb, Verwaltung, Ueberbauung und Verwertung von Liegenschaften, insbesondere der Liegenschaft Güterstrasse 165, in Basel. Die Gesellschaft kann sich an ähnlichen Geschäften und Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000, eingeteilt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Hierauf sind Fr. 50 000 einbezahlt. Die Gesellschaft erwirbt die Liegenschaft Güterstrasse 165, in Basel, zum Preis von Fr. 100 000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 3 Mitgliedern gehört an: Mendel Salzberg-Fischlewitz, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Güterstrasse 165.

29. Juli 1954.

Wasch- & Bodenpflegemittel A.G. in Liq., in Basel (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1947, Seite 2781). Ueber diese Firma ist am 10. Juli 1954 der Konkurs erkannt worden.

29. Juli 1954. Holzbearbeitungsmaschinen usw.

Homawe G.m.b.H., in Basel, Handel mit Holzbearbeitungsmaschinen (SHAB. Nr. 9 vom 13. Januar 1954, Seite 104). Die Gesellschaft hat sich durch Beschluss der Gesellschafterversammlung vom 27. August 1953 aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

29. Juli 1954. Heizungen usw.

Fritz Schäublin, Zweigniederlassung in Basel, Heizungen usw. (SHAB. Nr. 215 vom 16. September 1953, Seite 2212), mit Hauptsitz in Liestal. Neues Domizil: Steinbühlstrasse 27 (bei Schmid).

29. Juli 1954. Seifen usw.

Dravida A.G., Zweigniederlassung in Basel, Fabrikation von Seifen usw. (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1949, Seite 1725), mit Hauptsitz in Riehen. Die Zweigniederlassung wird infolge Aufhebung gelöscht.

29. Juli 1954. Vertretungen aller Art.

Rhein Sohn, in Basel, Vertretungen aller Art (SHAB. Nr. 209 vom 7. September 1951, Seite 2247). Neues Domizil: Freie Strasse 6. Einzelprokura wurde erteilt an Georges Picard, französischer Staatsangehöriger, in Basel.

29. Juli 1954. Vertretungen usw.

Tamo G.m.b.H., in Basel, Uebernahme von Generalvertretungen der Bau-, Metall- und Elektrobranche (SHAB. Nr. 240 vom 13. Oktober 1952, Seite 2512). Der geschäftsführende Gesellschafter Vittorio Urbani lebt mit seiner Ehefrau Rosaria geb. Beltrami in Gütertrennung.

30. Juli 1954. Vertrieb elektrotechnischer Erzeugnisse.

Emil Haefely & Cie A.G., in Basel, Fabrikation und Vertrieb elektrotechnischer Erzeugnisse usw. (SHAB. Nr. 71 vom 27. März 1953, Seite 728). Prokura wurde erteilt an Dr. Rudolf O. Hedinger, von Aarau und Wilchingen, in Basel. Er zeichnet zu zweien.

30. Juli 1954.

Schlackenplatten A.G., in Basel (SHAB. Nr. 113 vom 19. Mai 1953, Seite 1207). Neues Domizil: Lange Gasse 19.

30. Juli 1954.

Theurillat Bau A.G., in Basel (SHAB. Nr. 51 vom 4. März 1953, Seite 508). Neues Domizil: Lange Gasse 19.

30. Juli 1954.

Theurillat Treuhand A.G., in Basel (SHAB. Nr. 1 vom 4. Januar 1954, Seite 4). Neues Domizil: Lange Gasse 19.

30. Juli 1954. Wirtschaft.

Rob. Dähler, in Basel, Wirtschaft (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1950, Seite 1523). Neues Domizil: Klingental 20.

31. Juli 1954. Regummierung von Pneus usw.
Stössel & Co., in Basel, Kollektivgesellschaft, Handel mit und Regummierung von Pneus usw. (SHAB. Nr. 76 vom 2. April 1953, Seite 784). Neues Domizil: Steinentorstrasse 26.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell Rh. ext. — Appenzello est.

28. Juli 1954.
Eugen Steinmann Kohlenhandels-Aktiengesellschaft, Zweigniederlassung in Speicher. Unter dieser Firma hat die Aktiengesellschaft «Eugen Steinmann Kohlenhandels-Aktiengesellschaft», welche den Handel mit Brenn-, Treib- und Schmierstoffen aller Art bezweckt und seit 12. September 1931 im Handelsregister des Kantons St. Gallen eingetragen ist (letzte Publikation im SHAB. Nr. 302 vom 29. Dezember 1953, Seite 3172), in Speicher eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten mit Einzelunterschrift durch: Eugen Steinmann-Kaestle, von und in St. Gallen, Präsident des Verwaltungsrates; Eugen Steinmann-Kraft, von St. Gallen, in Küsnacht (Zürich), und Max Steinmann-Wilson, von St. Gallen, in Speicher, Mitglieder des Verwaltungsrates, sowie mit Kollektivprokura zu zweien durch: Lucie Hirsehmann, von und in Zürich; Otto Künzler, von Kesswil, in St. Gallen; Christian Rusch, von Wartau, in Zürich; Walter Bochsler-Bösiger, von Krummenau, in St. Gallen; Ernst Hofstetter-Walder, von und in Gais, und Hans Duelli-Keller, von Frauenfeld, in St. Gallen. Geschäftslokal: Almenweg (bei Ida Oertle).

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

22. Juli 1954.
Konsumverein Alt St. Johann, in Alt St. Johann, Genossenschaft (SHAB. Nr. 185 vom 10. August 1951, Seite 2027). Die Unterschriften von Johann Naef und Titus Schöb sind erloschen. Das bisherige Mitglied Raymund Looser, von und in Alt St. Johann, wurde zum Präsidenten ernannt. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Albert Holenstein, von Kirchberg (St. Gallen), in Alt St. Johann als Vizepräsident und Aktuar; er zeichnet mit dem Präsidenten.
29. Juli 1954.
Baugenossenschaft Wilfeld, in Wil. Unter dieser Firma besteht gemäss Statuten vom 19. Juli 1954 eine Genossenschaft. Sie bezweckt die Beschaffung möglichst preiswerter Wohnungen für die Genossenschaftsmitglieder und Tätigung aller damit zusammenhängender Geschäfte. Die Genossenschaft sucht ihren Zweck zu erreichen durch den Ankauf von Bauland und die Erstellung, den Erwerb und die Vermietung von soliden, zweckmässig eingerichteten Wohnhäusern. Ein Gewinn ist nicht beabsichtigt. Jeder Genossenschafter hat wenigstens einen Anteilschein von Fr. 3000 zu übernehmen. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Die Bekanntmachungen erfolgen im «Wiler Bote» oder in der «Wiler Zeitung» und, soweit gesetzlich vorgeschrieben, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Karl Rasehle, von Bütschwil, ist Präsident und Geschäftsführer; Gottfried Münger, von Wohlen (Bern), ist Vizepräsident, und Fritz Thoma, von Kaltbrunn, Protokollführer, alle in Wil. Die Unterschrift führt der Präsident/Geschäftsführer oder der Vizepräsident mit dem Protokollführer zu zweien. Geschäftslokal: Obere Bahnhofstrasse 50.
29. Juli 1954.
Tuberkulose-Rückversicherungsverband der st. gallischen Gemeindekrankenkassen, in St. Gallen, Genossenschaft (SHAB. Nr. 112 vom 18 Mai 1953, Seite 1196). Die Delegiertenversammlung vom 30. Januar 1954 hat eine Teilrevision der Statuten beschlossen. Darnach bezweckt die Genossenschaft: a) von den Leistungen, welche st.-gallische Gemeindekrankenkassen ihren tuberkulosekranken Mitgliedern zu gewähren haben, einen Teil des Tuberkuloserisikos zu übernehmen; b) die Leistungen, welche die st.-gallischen Gemeindekrankenkassen in der Krankengeld- und Spital-Zusatzversicherung als Ergänzung zur ordentlichen Krankenversicherung gewähren, ganz oder teilweise rückzuversichern; c) durch die Mitgliedschaft beim schweizerischen Verband für die erweiterte Krankenversicherung den Mitgliedern der st.-gallischen Gemeindekrankenkassen die erweiterten Leistungen in der Ausgesteuertenversicherung und Kinderlähmungsversicherung oder andern Versicherungen zukommen zu lassen. Der Vorstand besteht aus 5 bis 9 Mitgliedern. Die Unterschrift von Emil Zängerle, Präsident, ist erloschen. Der bisherige Vizepräsident Bernhard Grawehr ist nun Präsident. Das Vorstandsmitglied Hans Bruderer, von Wald (Appenzell A.-Rh.), in Wattwil, wurde zum Vizepräsidenten ernannt. Der Verwalter Paul Stadler gehört nun ebenfalls dem Vorstande an. Präsident, Vizepräsident und Verwalter zeichnen einzeln.
29. Juli 1954.
Berggasthaus «Soldanella» Frau Hürlimann-Gloor, in Amden. Inhaberin der Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Martha Bertha Hürlimann-Gloor, von Wald (Zürich), in Aufrechten, Gde. Amden. Einzelprokura wurde erteilt an Jakob Konrad Hürlimann, von Wald (Zürich), in Aufrechten, Gde. Amden. Berggasthaus und Gastwirtschaft; Aufrechten.
30. Juli 1954. Gasthaus.
E. Flückiger, in Oberuzwil, Gasthaus «Bad Buchen», Taxameterbetrieb (SHAB. Nr. 253 vom 29. Oktober 1946, Seite 3153). Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.
30. Juli 1954. Radios, elektrische Artikel.
Ernst Rasehle, in Brunnadern, Verkauf von Radios und elektrischen Artikeln, in Konkurs (SHAB. Nr. 295 vom 16. Dezember 1952, Seite 3064). Gemäss Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Neutoggenburg wurde das Konkursverfahren am 17. Juli 1954 als geschlossen erklärt. Nachdem der Geschäftsbetrieb aufgehört hat, wird die Firma gelöscht.
30. Juli 1954. Lebensmittel usw.
Ida Fraefel-Brühwiler, in Niederuzwil, Gde. Henau. Inhaberin der Firma ist Wwe. Ida Fraefel-Brühwiler, von Henau, in Niederuzwil, Gde. Henau. Lebensmittel-, Früchte- und Gemüsehandel. Ochsenplatz.
30. Juli 1954. Waren aller Art.
Arthur Sehmid, in St. Gallen, Vertretungen in Waren aller Art (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1952, Seite 1809). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.
31. Juli 1954. Landesprodukte.
Gebr. Lenherr, in Gams. Christian Lenherr, von Gams, in Buchs (St. Gallen), und Josef Lenherr, von und in Gams, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. August 1954 ihren Anfang nahm. Handel in Landesprodukten en gros; im Dorf.
31. Juli 1954. Bügeleisen.
Hans Kaspar «Vaporia», in Goldach. Inhaber der Firma ist Hans Kaspar, von Leutwil (Aargau), in Goldach. Vertrieb von «Vaporia»-Elektro-Dampf-Bügeleisen. Unterstrasse 8.
31. Juli 1954.
Alfred Dörfler, Spenglerei, Sanitäre Installationen, in Rapperswil. Inhaber der Firma ist Alfred Dörfler, von Fisibach (Aargau), in Rapperswil. Sanitäre Installationen, Spengler- & Flachdacharbeiten, Heizungen, Neuanlagen, Renovationen, Reparaturen. Neue Jonastrasse 62.
31. Juli 1954. Textilwaren.
Gottl. Kamber-Storchenegger, in Oberuzwil, Handel mit Textilwaren (SHAB. Nr. 258 vom 3. November 1952, Seite 2683). Gemäss Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Untertoggenburg ist über den Firmainhaber mit Wirkung ab 23. Juli 1954 der Konkurs eröffnet worden.
31. Juli 1954. Metzgerei, Restaurant.
Franz Grütter, in Azmoos, Gemeinde Wartau, Metzgerei und Wirtschaft zum «Oehsen» (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1947, Seite 3588). Gemäss Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten von Werdenberg vom 5. Juli 1954 und des Rekursrichters für Schuldbetreibung und Konkurs des Kantonsgerichtes St. Gallen vom 20. Juli 1954 ist über den Firmainhaber der Konkurs eröffnet worden.

Graubünden — Grisons — Grigioni

31 luglio 1954. Partecipazioni.
Grifin S.A., in Coira. Mediante atto notarile e statuti in data 24 luglio 1954 si è costituita sotto questa ragione sociale una società anonima. Scopo della società è la partecipazione, sotto qualsiasi forma, in proprio o per terzi, alla creazione ed al finanziamento di imprese industriali, commerciali e marittime, in Svizzera od all'estero; l'assunzione, in tutto od in parte, di quote o titoli sociali e di compiere ogni altra operazione similare sotto la forma di Holding, senza far capo a sottoscrizioni pubbliche. Il capitale sociale è di 50 000 fr., suddiviso in 50 azioni al portatore da 1000 fr., interamente liberate. Organi ufficiali per le pubblicazioni sono il Foglio ufficiale svizzero di commercio ed il «Foglio ufficiale cantonale». L'amministrazione è affidata ad un consiglio d'amministrazione, composto da uno o più membri, con massimo di sette. Attualmente è amministratore unico Rag. Carlo Viscardi fu Giovanni, da San Vittore, in Lugano, con firma individuale. Recapito: Dr Hans Bener, Postplatz.

Aargau — Argovie — Argovia

Berichtigung.
Frl. H. Merkt Konzertagentur Baden, in Baden (SHAB. Nr. 177 vom 2. August 1954, Seite 1991). Die Firmainhaberin wohnt in **Baden.**

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

29. Juli 1954.
Braunviehzuchtgenossenschaft Märstetten & Umgebung, in Märstetten (SHAB. Nr. 304 vom 30. Dezember 1947, Seite 3832). Als neuer Kassier wurde Gottlieb Christinger-Hugelshofer, von und in Engwang, gewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier. Die Unterschrift von Gottlieb Christinger, senior, ist erloschen.
30. Juli 1954. Beschläge usw.
Ernst Hofmann-Egli, in Kreuzlingen, Handel mit Bau- und Möbelbeschlägen usw. (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1938, Seite 78). Die Prokura von Lydia Hofmann-Egli ist erloschen. Der Firmainhaber hat Ernst Ammann-Rütti, von und in Tägerwilen, Einzelprokura erteilt.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Locarno

29 luglio 1954. Prodotti cosmetici, ecc.
Sarason & Co, in Ascona, fabbricazione e commercio prodotti cosmetici ecc. (FUSC. del 15 settembre 1952, N° 216, pagina 2291). Questa società in nome collettivo è sciolta a far tempo dal 1° luglio 1954. La liquidazione essendo terminata, questa ragione sociale è cancellata.
30 luglio 1954. Formaggi, burro.
Emilio Mazzoleni, in Minusio, formaggi e burro (FUSC. del 10 luglio 1943, N° 211, pagina 2039). La ditta è cancellata su istanza del titolare, per cessazione del commercio.

Ufficio di Lugano

30 luglio 1954. Carrozzeria, ecc.
Lepori Livio, succ. a Provino Simonetti, in Agno. Titolare è Livio Lepori fu Tranquillo, da Sala Capriasca, in Agno. Esercizio di una carrozzeria ed autoservizio.
30 luglio 1954. Butagas.
Enrico Winkler, in Lugano, vendita di prodotti Butagas e rappresentanze (FUSC. del 16 gennaio 1950, N° 12, pagina 140). Nuovo recapito: via Cortivallo N° 12.
30 luglio 1954.
Società Cooperativa di Consumo di Melide, in Melide (FUSC. del 13 ottobre 1949, N° 240, pagina 2655). La firma di Paride Ritter, segretario dimissionario, è estinta. Raoul Leoncini di Guido, di nazionalità italiana, in Melide, è stato nominato segretario fuori dal consiglio d'amministrazione, con firma collettiva con il presidente.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Cossonay

29 juillet 1954. Droguerie, photographies.
R. Bersier, à Cossonay-Gare, commune de Penthalaz. Le chef de la maison est René Bersier, de Vuissens et Cugy (Fribourg), à Cossonay-Gare, commune de Penthalaz. Exploitation d'une droguerie à Cossonay-Gare et d'un commerce de photographies à Cossonay-Ville.
30 juillet 1954. Auberge.
A. Viret, à Gollion. Le chef de la maison est André Viret, de et à Gollion. Exploitation de l'auberge communale.

Bureau de Lausanne

30 juillet 1954. Produits divers.
Stimex S.A., à Lausanne, vente, représentation, importation, exportation de produits divers, etc. (FOSC. du 7 mai 1954, page 1169). La société est d'office déclarée dissoute en application des dispositions des art. 711, al. 4, C.O. et 86 O.R.C. Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale **Stimex S.A. en liquidation** par les administrateurs inscrits Franz Kiener et Alættin Tezol. Le liquidateur Franz Kiener a seul la signature soeiale.

30 juillet 1954.
Precimeca S.A., à Prilly, outillages (FOSC. du 23 avril 1954, page 1040). La raison sociale est modifiée en **Outils Rohner S.A.** Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 29 juillet 1954, les statuts sont modifiés en conséquence.

30 juillet 1954.
Société Immobilière Pré du Chemin de Moudon A, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 10 juillet 1953, page 1788). La signature de l'administrateur René Lambert, démissionnaire, est radiée. Le conseil est composé de: Raymond Terrin (inscrit), nommé président; Siegfried Züger (jusqu'ici sans signature), désigné secrétaire, et Joseph Straggiotti, de et à Aigle. La société est engagée par la signature collective de deux administrateurs. Bureau transféré: rue Centrale 7 (étude des notaires Blanc et Leyvraz).

31 juillet 1954.
Société Immobilière du Coulet S.A., à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 28 mars 1950, page 825). La société ayant transféré son siège à Morges (FOSC. du 29 juillet 1954, page 1967), la raison sociale est radiée au registre du commerce du district de Lausanne.

Bureau de Nyon

31 juillet 1954. Société immobilière.
Les Genêts S.A., à Prangins, société anonyme (FOSC. du 18 novembre 1952, N° 271, page 2811). L'administrateur André Burnier a démissionné; sa signature est radiée. Il a été remplacé comme unique administrateur par Louis Monnet, de Vevey, à Lausanne, avec signature individuelle. Le bureau de la société a été transféré à Lausanne, dans les locaux de la Caisse cantonale vaudoise des retraites populaires. En revanche, le domicile du siège reste à Prangins, Villa «Large-Vue» (chez Me André-Louis Burnier, notaire).

Bureau d'Orbe

30 juillet 1954.
Laiterie Vaulion-Village, à Vaulion, société coopérative (FOSC. du 20 janvier 1948, N° 15, page 189). Auguste Magnenat-Guignard (déjà inscrit) est président; Louis Develey (nouveau), de et à Vaulion, est vice-président, et Ami Magnenat (précédemment membre), de et à Vaulion, secrétaire. Les pouvoirs de Auguste Reymond et de Vital Magnenat sont éteints et leurs signatures radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président ou du secrétaire.

30 juillet 1954.
Société de Fromagerie du bas du Village de Chavornay, à Chavornay, société coopérative (FOSC. du 31 mars 1953, N° 74, page 760). Constant Lavanchy (déjà inscrit), de Lutry et Grandvaux, à Chavornay, est président; Arthur Ballif (nouveau), de Lucens, Combremont-le-Grand et Henniez, à Chavornay, est vice-président, et Max Malherbe (nouveau), de et à Chavornay, secrétaire. Les pouvoirs de Pierre Beauverd et Lucien Malherbe sont éteints et leurs signatures radiées. La société est engagée par la signature collective à deux du président, du vice-président et du secrétaire.

Bureau de Payerne

30 juillet 1954. Participations.
Oltana S.A., à Payerne (FOSC. du 5 août 1952, page 1972), acquisition et administration de participations. L'administrateur Louis Kropf ayant démissionné, ses pouvoirs sont éteints et sa signature est radiée. Jacques-André Wieser, de Wasterkingen (Zurich), à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle.

31 juillet 1954.
Société immobilière du Clos de la Broye S.A., à Payerne. Suivant acte authentique et statuts du 27 juillet 1954, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la vente, la construction, la transformation de tous immeubles, la constitution et la radiation de tous droits immobiliers, ainsi que toutes opérations financières, commerciales et immobilières se rapportant directement ou indirectement à ce genre d'affaires. Elle a notamment pour but d'acquérir la propriété immobilière, située à Payerne, rue d'Yverdon, de l'hoirie de Jean Matter, pour le prix de 60 000 fr. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud», sous réserve de celles qui doivent aussi paraître dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'assemblée générale est convoquée par avis inséré dans l'organe de publicité de la société. Celle-ci est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Il est actuellement composé de Paul Stoudmann, de Bussy s. Morges, à Lausanne, administrateur unique avec signature individuelle. Bureau de la société: rue du Grand-Chêne 8, Lausanne. Domicile: Payerne, rue d'Yverdon, propriété Clos de la Broye.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau Brig

29. Juli 1954.
Compagnie du chemin de fer électrique de Loèche-les-Bains, in Leuk, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 167 vom 22. Juli 1953, Seite 1799). Karl Anthamatten ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten.

29. Juli 1954. Elektrische Apparate.
Fugava A.G., in Visp, Aktiengesellschaft, elektrische Apparate usw. (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1954, Seite 391). Robert Fux, Vizepräsident, ist aus dem Verwaltungsrat ausgetreten. Seine Unterschriftsberechtigung ist erloschen. Die Unterschrift des Carlo Faoro, Prokurist, ist ebenfalls erloschen. An seiner Stelle ist als technischer Direktor Werner Joerin, von Waldenburg (Basel-Landschaft), in Visp, gewählt worden. Er zeichnet zusammen mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

29. Juli 1954.
Hotel Victoria & Terminus, Brig, O. Tenisch & U. Cossutta, in Brig, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1949, Seite 534, und Nr. 57 vom 9. März 1949, Seite 657). Die Gesellschaft ist infolge Todes des Gesellschafters Umberto Cossutta aufgelöst worden. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma wird gelöscht.

29. Juli 1954.
Josef-Marie Venetz, Taxi, in Stalden (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1949, Seite 3103). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges ohne Aktiven und Passiven an die unter der Firma «Otto & André Ruppen, Auto-Taxi», in Stalden, bereits eingetragene Kollektivgesellschaft gelöscht.

29. Juli 1954.
Hotel Burgener, Stalden, Josef-Marie Venetz, in Stalden. Firmainhaber ist Josef-Marie Venetz, von und in Stalden. (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRV, Art. 57, Abs. 4.)

31. Juli 1954.
A. Lomatter's Söhne, Möbelschnitzerei und Schreinerei, Handarbeit, in Saas-Fee. Konrad, Rudolf, Benedikt und Bernhard Lomatter, Söhne des Alois, alle von und in Saas-Fee, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 27. September 1952 begonnen hat. Möbelschnitzerei, Schreinerei. (Eintragung von Amtes wegen gemäss HRV, Art. 57, Abs. 4.)

31. Juli 1954.
Immobilien-Aktiengesellschaft Beau Site, in Zermatt (SHAB. Nr. 130 vom 6. Juni 1952, Seite 1443). Aus dem Verwaltungsrat sind ausgeschieden Otto Daetwyler, Präsident, infolge Todes, und Josef Escher infolge Rücktrittes; ihre Unterschriften sind erloschen. Das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Jean Vannini, von und in Zürich, ist zum Präsidenten und Willy Quantius, von und in Zürich, ist zum Geschäftsführer gewählt worden. Sie führen Kollektivunterschrift.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

30 juillet 1954. Installations téléphoniques.
Adrien Mathey-Prévot, à La Chaux-de-Fonds. Le chef de la maison est Adrien-Paul Mathey-Prévot, de La Chaux-de-Fonds et La Sagne, à La Chaux-de-Fonds. Entreprise d'installations téléphoniques. Concessionnaire P.T.T. Rue du Parc 94.

Bureau de Neuchâtel

30 juillet 1954. Extraits de liqueurs.
Roland Kämpf, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Roland-Albert Kämpf, de Sigriswil (Berne), à Neuchâtel. Fabrication d'extraits de liqueurs. Rue de Bourgogne 86.

Genf — Genève — Ginevra

29 juillet 1954. Balances automatiques, etc.
Sutter et Ruch en liqu^on, à Genève, représentation et commerce de balances automatiques, etc., société en nom collectif (FOSC. du 17 janvier 1949, page 161). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

29 juillet 1954. Machines, instruments de précision, etc.
Scholl frères S.A. Genève, à Genève, machines et instruments de précision, de pesage, etc. (FOSC. du 5 mars 1953, page 521). Marthe Dörffel, de Bâle, au Grand-Saconnex, a été nommée seule administratrice, avec signature individuelle. Les pouvoirs de Erich-Walter Dörffel, administrateur décédé, sont radiés.

29 juillet 1954. Cuirs, etc.
Ancienne Maison J. Johannot, Société anonyme en liquidation, à Genève, commerce en gros de cuirs, etc. (FOSC. du 11 mars 1954, page 653). Les liquidateurs Henri Siry et Harry Pearson (inscrits) engagent dorénavant la société en signant collectivement.

29 juillet 1954. Machines textiles, etc.
Comptoir des Broches S.A., à Genève, machines de tous types destinées à l'industrie textile, etc. (FOSC. du 24 juillet 1952, page 1875). Antoine Hafner, de Genève, à Collonge-Bellerive, a été nommé membre du conseil d'administration, avec signature collective à deux.

29 juillet 1954.
Société Immobilière du Golf d'Onex, à Onex, société anonyme (FOSC. du 22 septembre 1948, page 2577). Marcel Odier, de et à Genève, a été nommé seul administrateur, avec signature individuelle. Les administrateurs Frédérick Bates, Jacques Chenevière et Albert Pasche, démissionnaires, sont radiés; le droit à la signature des deux premiers est éteint.

29 juillet 1954.
Caisse de Crédit Mutuel de Vandœuvres, à Vandœuvres, société coopérative (FOSC. du 20 mai 1948, page 1402). Maurice Casthélaz, de Chêne-Bougeries, à Vandœuvres, a été nommé membre et vice-président du comité de direction, avec signature collective à deux. Les pouvoirs de Hubert Thévenoz, membre et vice-président du comité de direction, décédé, sont radiés.

29 juillet 1954.
Société de Battage et Labourage mécanique de Satigny, à Satigny, société coopérative (FOSC. du 29 février 1944, page 491). Paul Revaclier, président, de Laconnex, à Bourdigny (Satigny); Edmond Vulliez, vice-président, de Crans (Vaud), à Bourdigny (Satigny), et Jean Dugerdil, secrétaire-trésorier, de Genève, à Choully (Satigny), signent collectivement à deux. Les pouvoirs d'Alfred Dugerdil, Charles Plan et Charles Addor, jusqu'ici membre du comité de direction dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

29 juillet 1954. Brevets d'invention, etc.
Activa Ibera S.A., à Genève, importation, exportation, commerce de marchandises de toute nature, etc. (FOSC. du 10 avril 1952, page 965). Selon procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 21 juillet 1954, les statuts ont été modifiés. But: le dépôt, l'exploitation, l'achat et la vente de brevets d'invention, la vente ou la cession de licences d'exploitation; l'étude et l'application de procédés balistiques. La société peut faire toutes opérations financières, commerciales, industrielles, mobilières ou immobilières se rattachant à son but et s'intéresser à toutes entreprises similaires. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle nécessaire à son administration. Les 50 actions de 1000 fr. formant son capital social ont été divisées en 100 actions de 500 fr. chacune. Capital social: 50 000 fr., divisé en 100 actions de 500 fr. chacune, au porteur, entièrement libérées.

30 juillet 1954.
Fiduciaire F. R. Grieder, Expert-comptable diplômé, à Genève, toutes fonctions fiduciaires, etc. (FOSC. du 9 mars 1951, page 608). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

30 juillet 1954.
Société Anonyme du Palais des Expositions, à Genève (FOSC. du 8 septembre 1953, page 2148). Domicile: 1, place du Lac, bureaux du Comité permanent du Salon International de l'Automobile, à Genève.

30 juillet 1954.
Vins Harseg S.A. (Harseg Weine A.G.), à Genève (FOSC. du 23 décembre 1949, page 3353). Edgar Martin a cessé ses fonctions de membre et secrétaire du conseil d'administration. Par contre, procuration collective à deux lui a été conférée. Virgile-Matthias Habegger (inscrit jusqu'ici comme président) reste seul administrateur et signe dorénavant individuellement.

30 juillet 1954. Moteurs industriels, etc.

Société anonyme Smith, Kirkpatrick and Co pour l'Europe en liquidation, à Genève, exercer en Europe une activité d'agent exclusif de la société Smith, Kirkpatrick & Co Inc. à New-York, société anonyme dissoute (FOSC. du 18 mai 1954, page 1277). La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

30 juillet 1954.

Nouvelle Compagnie d'Assurances et de Réassurances S.A. (Neue Versicherungs- und Rückversicherungs-A.G.) (The new insurance and reinsurance Company Ltd.), à Genève (FOSC. du 3 mars 1954, page 574). Le capital social de 14 000 000 de fr. est actuellement libéré à concurrence de 5 600 000 francs. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 23 juin 1954, la société a adopté de nouveaux statuts. Nouvelle raison sociale: **Nouvelle Compagnie de Réassurances (Neue Rückversicherungs-Gesellschaft) (New Reinsurance Company) (Nuova Compagnia di Riassicurazione) (Nueva Compañía de Reaseguros).** But: toutes opérations de réassurance. La société peut participer à d'autres entreprises. Roland Kissling n'est plus sous-directeur; il conserve son droit à la signature collective à deux. Jean-Pierre Pictet (jusqu'ici sous-directeur) a été nommé directeur-adjoint. Arnoldo Kronauer, de Winterthour (Zurich), à Genève, a été nommé sous-directeur, Ralph-R. Moor, directeur (inscrit), a été nommé en outre secrétaire du conseil d'administration. Tous les susnommés signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Pierre Ramu, jusqu'ici secrétaire-général, sont radiés.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Dem Geschäftsinhaber **Albert Spitznagel,** Damenkonfektion, Mercerie-waren, **Biel,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz **auf fünf Jahre festgesetzt.** (AA. 220)

Biel, den 1. August 1954. **Städtisches Polizei-Inspektorat.**

Der Geschäftsinhaberin Frau **Alice Monnier-Gafner,** Damenkonfektion, **Biel,** wurde die Bewilligung zur Durchführung eines Totalausverkaufes erteilt. Die Sperrfrist wurde mit Gültigkeit für die ganze Schweiz **auf fünf Jahre festgesetzt.** (AA. 221)

Biel, den 2. August 1954. **Städtisches Polizei-Inspektorat Biel.**

Abänderung der Allgemeinverbindlicherklärung

des Gesamtarbeitsvertrages für die schweizerische Zivil-Herrenmaßschneiderei

Der Bundesrat hat am 27. Juli 1954, in Abänderung seines Beschlusses vom 20. November 1951 betreffend die Allgemeinverbindlicherklärung eines Gesamtarbeitsvertrages für die Schweizerische Zivil-Herrenmassschneiderei, die von den Vertragsparteien vereinbarte Erhöhung des Lohnsatzes der Ortsklasse 3, Geschäftsklasse 2, um 10 Rappen allgemeinverbindlich erklärt.

Der neue Bundesratsbeschluss ist im Bundesblatt vom 29. Juli 1954 veröffentlicht worden und damit in Kraft getreten. Separatabzüge dieser Veröffentlichung können beim Drucksachenbureau der Bundeskanzlei in Bern bezogen werden. (AA. 532)

Bern, den 4. August 1954.

Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit.

Modification de l'arrêté du Conseil fédéral

donnant force obligatoire générale au contrat collectif de travail des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure

Le 27 juillet 1954, le Conseil fédéral a attribué force obligatoire générale à une convention qui porte de 1 fr. 90 à 2 fr. le taux de salaire prévu au chiffre 3 du contrat collectif des tailleurs pour hommes en vêtements civils sur mesure déclaré obligatoire par arrêté du 20 novembre 1951. L'augmentation ne concerne que les entreprises de 2e classe sises dans une localité de 3e classe.

Le nouvel arrêté, publié dans la Feuille fédérale du 29 juillet 1954, est entré en vigueur à cette dernière date. Il en a été fait un tirage à part que l'on peut se procurer au bureau des imprimés de la Chancellerie fédérale, à Berne.

Berne, le 4 août 1954.

Office fédéral de l'industrie des arts et métiers et du travail.

Modificazione del decreto del Consiglio federale

che conferisce carattere obbligatorio generale al contratto collettivo di lavoro per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura

In data del 27 luglio 1954 il Consiglio federale ha attribuito carattere obbligatorio generale a una convenzione che aumenta da fr. 1.90 a fr. 2.— la aliquota salariale prevista nel contratto collettivo per il mestiere di sarto da uomo per abiti civili su misura, dichiarato di obbligatorietà generale con decreto del 20 novembre 1951. L'aumento concerne soltanto le aziende della 3a classe di località e della 2a classe di aziende.

Il nuovo decreto del Consiglio federale è entrato in vigore con la sua pubblicazione nel Foglio federale, avvenuta il 29 luglio 1954. Le tirature a parte di questa pubblicazione possono essere ritirate presso l'ufficio degli stampati della Cancelleria federale a Berna.

Berna, il 4 agosto 1954.

Ufficio federale dell'industria, delle arti e mestieri e del lavoro.

TUREGUM Versicherungsgesellschaft in Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1953

Aktiven

	Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	3 000 000	—
Wertschriften:		
Obligationen und Pfandbriefe	7 990 862	50
Aktien von Versicherungsunternehmungen	1 030 900	—
Schuldbuchforderungen	650 000	—
Guthaben bei Banken	88 886	82
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	652 555	—
Stückzinsen und Mieten	37 672	95
Garantieverpflichtungen: Fr. 51 000.—		
	13 450 877	27

Passiven

	Fr.	Rp.
Eigenkapital:		
Aktien- oder Garantiekapital	6 000 000	—
Reservefonds	950 000	—
Spezialreserven:		
Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	190 000	—
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Prämienüberträge	2 353 848	—
Schwebende Schäden	2 993 354	—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	189 266	17
Uebrige Passiven	481 330	05
Gewinn	293 079	05
Garantieverpflichtungen: Fr. 51 000.—		
[1]) Selbständige Stiftung	13 450 877	27

Zürich, den 25. Juni 1954.

TUREGUM Versicherungsgesellschaft
Gugolz.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend Preise für Aprikosen

(Vom 30. Juli 1954)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 4 der Verordnung vom 30. Dezember 1953 über geschützte Warenpreise und Preisausgleichsmassnahmen, verfügt:

Art. 1. Für Walliser Aprikosen betragen die Abgabepreise der Verlader mit Wirkung ab 2. August 1954:

I. Qualität Fr. 1.10 je kg «brutto für netto» franko Walliser Abgangsstation verladen;
II. Qualität 90 Rappen je kg «brutto für netto» franko Walliser Abgangsstation verladen.

Die Verladermarge beträgt höchstens 10 Rappen je kg «brutto für netto» und ist in den Abgabepreisen inbegriffen. Die festgesetzten Abgabepreise dürfen nur für Aprikosen beansprucht werden, die den Qualitätsvorschriften des Schweizerischen Obstverbandes entsprechen.

Art. 2. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle ist mit der Durchführung beauftragt. Sie kann die je nach Ernteablauf notwendigen Preisänderungen verfügen und nötigenfalls Vorschriften über die Handelsabgabepreise erlassen.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 2. August 1954 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant les prix des abricots

(Du 30 juillet 1954)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 4 de l'ordonnance du Conseil fédéral du 30 décembre 1953 concernant les prix des marchandises protégées et la compensation des prix, arrête:

Article premier. Les prix de vente suivants sont applicables par les expéditeurs à partir du 2 août 1954 pour les abricots du Valais:

Ire qualité 1 fr. 10 par kilo «brut pour net»;
IIe qualité 90 centimes par kilo «brut pour net»,
franco gare de départ valaisanne, marchandises envagonnées.

La marge des expéditeurs est fixée à 10 centimes par kilo «brut pour net». Elle est comprise dans les prix de vente. Ces prix ne peuvent être revendiqués que pour des abricots conformes aux prescriptions de la Fruit-Union suisse relatives aux qualités des produits.

Art. 2. Le service fédéral du contrôle des prix est chargé d'appliquer la présente ordonnance. Suivant l'évolution de la récolte, il peut, au besoin, modifier les prix susmentionnés et, le cas échéant, édicter des prescriptions sur les marges applicables par le commerce.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 2 août 1954.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente i prezzi delle albicocche

(Del 30 luglio 1954)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 4 dell'ordinanza del Consiglio federale del 30 dicembre 1953 concernente i prezzi delle merci protette e la compensazione dei prezzi, ordina:

Art. 1. I prezzi di vendita delle albicocche del Vallese sono fissati come segue a contare dall'2 agosto 1954:

Ia qualità fr. 1.10 il chilogrammo «lordo per netto»;
IIa qualità fr. –.90 il chilogrammo «lordo per netto»,
franco stazione vallesana di spedizione, merce caricata sul vagone.

Il margine dello speditore, già compreso nei prezzi sopra indicati, ammonta a 10 centesimi per chilogrammo «lordo per netto». Questi prezzi possono essere pretesi solo per albicocche le cui qualità corrispondono alle norme dell'Associazione svizzera per la frutta.

Art. 2. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi è incaricato dell'esecuzione della presente ordinanza. A seconda della raccolta, esso può, ove occorra, modificare i prezzi sopra indicati ed emanare prescrizioni sui margini commerciali.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 2 agosto 1954.

Verfügung

des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements betreffend die Uebernahmepreise für grüne Speisezwiebeln

(Vom 28. Juli 1954)

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement, gestützt auf Artikel 4 der Verordnung vom 30. Dezember 1953 über geschützte Warenpreise und Preisausgleichsmassnahmen, verfügt:

Art. 1. Der Uebernahmepreis für inländische Zwiebeln I. Qualität, die von den Importeuren bei der Einfuhr von ausländischen Zwiebeln zu übernehmen sind, beträgt mit Wirkung ab 29. Juli 1954

35 Rappen je kg netto franko Verladestation verladen.

Die Verlademarge beträgt 3 Rappen je kg und ist im Uebernahmepreis eingeschlossen.

Art. 2. Die Eidgenössische Preiskontrollstelle ist mit der Durchführung beauftragt. Sie kann die je nach Ernteablauf notwendig werdenden Aenderungen des Uebernahmepreises verfügen und nötigenfalls Vorschriften über die Handelsabgabepreise erlassen.

Art. 3. Diese Verfügung tritt am 29. Juli 1954 in Kraft.

Ordonnance

du Département fédéral de l'économie publique concernant les prix de prise en charge des oignons comestibles verts

(Du 28 juillet 1954)

Le Département fédéral de l'économie publique, vu l'article 4 de l'ordonnance du 30 décembre 1953 concernant les prix des marchandises protégées et la compensation des prix, arrête:

Article premier: Le prix à payer par les importateurs pour les oignons dont la prise en charge est liée aux importations des oignons étrangers est fixé au taux suivant à partir du 29 juillet 1954:

35 centimes le kilo net, franco gare d'expédition, marchandise envagonnée.

La marge de l'expéditeur ne peut dépasser 3 centimes par kilo. Elle est incluse dans le prix de prise en charge.

Art. 2. Le service fédéral du contrôle des prix est chargé d'exécuter la présente ordonnance. Suivant l'évolution de la récolte, il peut modifier le prix susmentionné et, le cas échéant, édicter des prescriptions sur le prix de vente applicable par le commerce.

Art. 3. La présente ordonnance entre en vigueur le 29 juillet 1954.

Ordinanza

del Dipartimento federale dell'economia pubblica concernente il prezzo delle cipolle commestibili verdi ritirate dagl'importatori

(Del 28 luglio 1954)

Il Dipartimento federale dell'economia pubblica, visto l'articolo 4 dell'ordinanza del Consiglio federale del 30 dicembre 1953 concernente i prezzi delle merci protette e la compensazione dei prezzi, ordina:

Art. 1. Il prezzo delle cipolle commestibili verdi che gl'importatori sono obbligati a ritirare per poter importare cipolle estere, è fissato come segue, a contare dal 29 luglio 1954:

fr. 0.35 il chilogrammo netto, franco stazione di spedizione, merce caricata sul vagone.

Il margine dello speditore già compreso nel prezzo sopra indicato, è di 3 centesimi per chilogrammo netto.

Art. 2. L'Ufficio federale di controllo dei prezzi è incaricato dell'esecuzione della presente ordinanza. A seconda del raccolto, esso può, ove occorre, modificare il prezzo sopra indicato, ed emanare prescrizioni sui margini commerciali.

Art. 3. La presente ordinanza entra in vigore il 29 luglio 1954.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Rheinfelden (Baden)

Bilanz, abgeschlossen auf 31. Dezember 1952

VERMÖGEN	Stand 1. 1. 1952	Zugang	Abgang	Abschreibung	Stand 31. 12. 1952
	DM	DM	DM	DM	DM
I. Anlagevermögen					
1. Bebaute Grundstücke mit					
a) Verwaltungs- u. Wohngebäuden	1 165 658.52	134 645.08	—	—	1 300 303.60
b) Betriebsgebäuden	1 132 474.80	7 943.31	—	—	1 140 418.11
2. Unbebaute Grundstücke	536 565.34	2 185.99	—	—	538 751.33
3. Wasserbauten	8 890 000.—	3 043.—	—	—	8 893 043.—
4. Maschinelle Anlagen	2 253 700.—	750.—	—	—	2 254 450.—
5. Schalt- und Transformatorenanlagen	5 511 625.44	1 289 948.97	30 844.—	—	6 770 730.41
6. Fernleitungen, Ortsnetze und Zähler	7 477 480.52	1 347 100.48	98 959.46	—	8 725 621.54
7. Werkzeuge, Betriebs- und Geschäftsausstattung	1.—	89 758.99	—	89 758.99	1.—
8. Im Bau befindliche Anlagen	882 810.52	531 691.82	882 810.52	—	531 691.82
9. Beteiligungen	6 404 771.—	750 000.—	1.—	—	7 154 770.—
	34 255 087.14	4 157 067.64	1 012 614.98	89 758.99	37 309 780.81

	DM	
II. Umlaufvermögen		
1. Waren und Betriebsstoffe	1 279 316.19	
2. Wertpapiere	628 189.80	
3. Darlehen und Vorschüsse	2 398 753.79	
4. Von der Gesellschaft geleistete Anzahlungen	1 205 400.52	
5. Forderungen aus Stromlieferung und Leistungen	4 656 703.99	
6. Wechsel	77 256.26	
7. Kassenbestand, Landeszentralbank- und Postcheckguthaben	131 567.—	
8. Andere Bankguthaben	6 426 903.82	16 804 091.37
III. Rechnungsabgrenzungsposten		7 372.35
		54 121 244.53

VERPFLICHTUNGEN	DM	Stand 31. 12. 1952 DM
I. Aktienkapital		14 000 000.—
II. Rücklagen		
1. Gesetzliche Rücklage	2 119 500.—	
2. Andere Rücklagen	2 900 000.—	5 019 500.—
III. Wertberichtigung des Anlagevermögens	4 069 114.75	
1. Entnahme	25 473.70	
	4 043 641.05	
2. Zuweisung für 1952	2 445 625.—	
	6 489 266.05	
3. Baukostenzuschüsse	54 289.80	6 543 555.85
IV. Heimfallfonds	1 937 813.—	
Zuweisung für 1952	39 375.—	1 977 188.—
V. Rückstellungen		7 688 797.42
VI. Verbindlichkeiten		
1. sFr. 13 050 000.— Teilschuldverschreibungen vom Jahre 1927	10 104 615.—	
2. Zinsen auf obige Teilschuldverschreibungen	2 190 862.65	
3. Noch nicht eingelöste Gewinnanteilscheine	99 830.10	
4. Hypothekenschulden	21 293.25	
Verbindlichkeiten, Uebertrag	12 416 601.—	35 229 041.27

	DM	Stand 31.12.1952 DM
Verbindlichkeiten, Uebertrag	12 416 601.—	35 229 041.27
5. Anzahlungen von Kunden	536 646.90	
6. Verbindlichkeiten auf Grund von Lieferungen und Leistungen	4 442 470.20	
7. Verbindlichkeiten gegenüber Konzernunternehmen	9 915.57	
8. Verbindlichkeiten gegenüber unseren Wohlfahrtseinrichtungen	202 441.74	
9. Verbindlichkeiten gegenüber Banken	54 826.64	
10. Sonstige Verbindlichkeiten	212 398.33	17 875 300.38
VII. Rechnungsabgrenzungsposten		146 035.23
VIII. Reingewinn		
Gewinnvortrag vom Jahre 1951	29 434.85	
Gewinn 1952	841 432.80	870 867.65
		54 121 244.53

Der Gegenwartswert der Lastenausgleichs-Vermögensabgabe beträgt auf Grund vorläufiger Errechnung DM 3 378 595.—, die Vierteljahresrate laut § 36, Abs. 2, LAG, DM 55 000.—.

Kraftübertragungswerke Rheinfelden:
Albrecht. Riehert. Schenk.

Gewinn- und Verlustrechnung auf 31. Dezember 1952

AUFWAND	DM	DM
1. Löhne und Gehälter	1 610 711.63	
abzüglich auf Bau verbucht oder weiterverrechnet	137 655.77	1 473 055.86
2. Soziale Abgaben	121 241.95	
abzüglich weiterverrechnet	2 989.76	118 252.19
3. Zuweisung zur Wertberichtigung des Anlagevermögens:		
a) Planmässige Zuweisung für 1952	1 220 625.—	
b) Abschreibungen gemäss § 36 I. H. G.	1 225 000.—	2 445 625.—
4. Zuweisung zum Heimfallfonds		39 375.—
5. Abschreibung auf Anlagevermögen		89 758.99
6. Zinsen für Teilschuldverschreibungen und sonstige Zinsen nach Abzug der Zinserträge		27 742.61
7. Steuern, Wasserrechtszinsen und Abgaben davon Steuern vom Ertrag und vom Vermögen DM 2 133 958.61		2 930 351.26
8. Beiträge an Berufsvertretungen		22 317.56
9. Alle übrigen Aufwendungen		2 522 673.92
10. Reingewinn		
Gewinnvortrag vom Jahre 1951	29 434.85	
Gewinn 1952	841 432.80	870 867.65
		10 540 020.04

ERTRAG	DM
1. Gewinnvortrag vom Vorjahre	29 434.85
2. Jahresertrag nach Abzug der Aufwendungen für Strombezug	10 415 731.49
3. Erträge aus Beteiligungen	94 740.—
4. Ausserordentliche Erträge	113.70
	10 540 020.04

Nach dem abschliessenden Ergebnis unserer pflichtmässigen Prüfung auf Grund der Bücher und der Schriften der Gesellschaft sowie der vom Vorstand erteilten Aufklärungen und Nachweise entsprechen die Buchführung, der Jahresabschluss und der Geschäftsbericht, soweit er den Jahresabschluss erläutert, den gesetzlichen Vorschriften.

Stuttgart, den 18. Mai 1953.

Dr. Lipfert, Wirtschaftsprüfer. Holch, Wirtschaftsprüfer.

TESTOR
TREUHAND
BASEL-ZÜRICH

Rechnungsruf und Auskündigung

wegen öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

Ueber den Nachlass des am 16. Juli 1954 verstorbenen

Alfred Meyer-(Straub)

geboren 1891, Uhrmacher, von Buttisholz (Luzern), zuletzt wohnhaft gewesen St. Johannsring 83, Basel, wird das öffentliche Inventar aufgenommen.

Es ergeht daher an sämtliche Gläubiger und Schuldner des Erblassers, einschliesslich der Bürgschaftsgläubiger, die Aufforderung, ihre Forderungen und Schulden spätestens bis **31. August 1954** unter Angabe der betreffenden Beweismittel schriftlich und spezifiziert beim unterzeichneten Erbschaftsamt einzureichen.

Die Gläubiger werden auf die Folgen der Nichtanmeldung (gänzlicher oder beschränkter Verlust der Forderung nach ZGB 590) ausdrücklich aufmerksam gemacht.

Basel, den 24. Juli 1954. **Erbschaftsamt Basel-Stadt.**

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Der Regierungsstatthalter II von Bern hat durch Verfügung vom 29. Juni 1954 die Errichtung eines öffentlichen Inventars angeordnet über den Nachlass des am 11. Juni 1954 in Bern verstorbenen Herrn

Johannes Huber

Johannes sel., von Steinmaur (Zürich), Kaufmann, wohnhaft gewesen Greyerzstrasse 34 in **Bern.**

Eingabefrist bis und mit 10. August 1954:

a) für Forderungen und Bürgschaftsansprachen beim **Regierungsstatthalteramt II von Bern;**
b) für Guthaben des Erblassers bei Notar **Emil Wälti in Bern,** Bahnhofplatz 3.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr **Franz Rufer,** Notar, Sekretär des Städt. Vormundschaftsbureaus **Bern.** Junkerngasse 32.

Bern, den 5. Juli 1954. **Der Beauftragte:** Emil Wältl, Notar.

Bank in Genf

mit regem In- und Auslandverkehr

sucht

im Wertschriften- und Börsengeschäft bewanderten Herrn

Es sollen sich nur Kandidaten melden mit wirklicher Facherfahrung, mit guten englischen, französischen und deutschen Sprachkenntnissen.

Lückenlose Angebote sind zu richten unter Chiffre T 65567 X an Publicitas Zürich.

Verschwiegenheit zugesichert.

Schnell und mühelos

erhalten Sie mit dem kombinierten

DUPLOMAT

weisse Kopien in 45 Sekunden von allen Ihren Originalen

Duplomat Ultra kombiniert A 4 Fr. 650.—
Duplomat Ultra kombiniert A 3 Fr. 850.—
Duplomat Super Belichtung A 4 Fr. 275.—
Duplomat Junior Entwicklung A 4 Fr. 195.—

Verlangen Sie Angebote und Vorführung bei

OZALID AG ZÜRICH

Seefeldstrasse 94 **Telephon (051) 24 47 57**

Mikrofilm- und Aufnahmegeräte Kontophot, Ausführung sämtlicher Mikrofilm-Aufnahmen, Vergrösserungs- und Verkleinerungsarbeiten in unserer Reproduktions- und Lichtpausanstalt

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der „Volkswirtschaft"

Montreux Hotel **EDEN**
150 B. · Das Ruhehotel · E. Eberhard

INSERATE im SHAB. haben besten ERFOLG!

Tüchtiger, erfahrener

Kaufmann

der Maschinen- und Metallindustrie,

Auslandspraxis, Deutsch und Französisch perfekt, sucht aktive Beteiligung mit Fr. 50 000.– bis 80 000.– als

kaufmännischer Leiter

oder

Chef-Buchhalter

eines mittleren Fabrikations- oder Handelsunternehmens. Sanierung oder Neugründung ausgeschlossen. – Anfragen mit Angaben über Umfang und Art des Betriebes unter Chiffre Y 13253 Z an Publicitas Zürich 1.

Inserieren Sie im SHAB.!

Conventionsfreie Frachten ab Uebersee und England

Müller-Gysin AG.

Basel Zürich Genf

Beratung in allen Rechtsfragen, Handelsprozesse

Verlangen Sie kostenlose Zustellung unseres Arbeitsprogrammes und unserer Tarife

Aktiengesellschaft verm. SCHWEIZERISCHER CREDITOREN-VERBAND

Zürich 1, Bahnhofstr. 72, Tel. (051) 23 59 17

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten

Fabrikliegenschaft

in der Zentralschweiz, 15 Autominuten von Luzern. 2000 m² Gesamtfläche. 1000 m² Fabrikations- und Lagerraum, auf 3 oder 4 Stockwerke verteilt. Helle, trockene Fabrik-, Wohn- und Lagerräume. Erweiterungsmöglichkeit vorhanden. Gute Zufahrten. Nähe Bahn und Post. Massives, schönes Gebäude mit Zentralheizung. Geeignet für Unternehmungen jeder Art. Versicherungswert Fr. 170 000.–. Verkaufspreis Fr. 150 000.–. Anzahlung nach Uebereinkunft. Sehr günstige Kaufsbedingungen. – Anfragen unter Chiffre L 3686 an Publicitas Luzern.

▶ Managerkrankheit! ◀

Hüten Sie sich vor Ueberanstrengung, indem Sie einen Teil Ihrer Aufgaben einem jungen und tüchtigen Kaufmann übertragen, dem Sie volles Vertrauen schenken können.

Im Verkauf, in der Organisation, in der Werbung und in der Personalführung besitze ich Erfahrung, die auch Ihnen nützlich sein kann. Da ich noch jung bin, können Sie mich als Ihre Vertrauensperson heranbilden, die Ihre Angelegenheiten im Detail ausführt und überwacht, die Sie im Großen angeordnet haben. Ich bin sprachgewandt, da ich sehr gut die französische Sprache beherrsche und auch im Englischen, Italienischen und Holländischen über vorgeschrittene Kenntnisse verfüge. – Für Ihre Zuschrift unter Chiffre B 5674 an Mosse-Annoncen, Basel 1, danke ich Ihnen im voraus bestens.

Für Ihre Werbegeschenke

eignet sich ausgezeichnet der zuverlässige

BALLOGRAF

mit Ihrem Firma-Aufdruck.

Neu!

Die lichtechte (amtlich geprüft) und schmierfreie Tinte macht aus den Ballograf-Kugelschreibern ein seriöses und geschätztes Werbegeschenk. Fünf Modelle in verschiedenen Preislagen.

Generalvertreter für die Schweiz:
Sigrist & Schaub, Morges

TODESANZEIGE

Wir haben die schmerzliche Pflicht, Ihnen von dem nach langer Krankheit heute früh erfolgten Hinschied unseres hochverehrten

Herrn

Heinrich Steiner

2. Vizepräsident unseres Verwaltungsrates

früherer Delegierter und langjähriger Direktor unserer Gesellschaft

Kenntnis zu geben. Der Verstorbene hat seit vielen Jahren seine ganze Arbeitskraft in den Dienst unseres Unternehmens gestellt und bis vor wenigen Monaten in unermüdlichem Wirken an der Spitze unserer Direktion gestanden. In rastloser Tätigkeit hat er sich mit aussergewöhnlichem Geschick und grossem Erfolg dem Ausbau und der Weiterentwicklung unserer Firma gewidmet und dabei dank seinem hervorragenden Können und seinen reichen Erfahrungen unvergängliche Verdienste erworben. Sein Name wird in der Geschichte unseres Unternehmens für immer einen Ehrenplatz einnehmen.

Wir werden Herrn Heinrich Steiner stets in herzlicher Dankbarkeit und aufrichtiger Verehrung gedenken.

Winterthur, 3. August 1954.

Verwaltungsrat und Direktion der Actiengesellschaft Joh. Jacob Rieter & Cie.

Die Abdankung findet Freitag, den 6. August 1954, 14.30 Uhr, in der Stadtkirche Winterthur statt.

Luftseilbahn Blatten–Belalp AG.

Die Aktionäre der Luftseilbahn Blatten—Belalp AG. werden **auf Samstag, den 21. August 1954, 14½ Uhr, in das Gasthaus auf Blatten, oberhalb Naters,** zur

ordentlichen Generalversammlung

eingeladen zwecks Erledigung folgender

Verhandlungsgegenstände:

1. Geschäfts- und Rechnungsbericht.
2. Verschiedenes und anschliessend
3. Besichtigung der Bahnanlage.

Den Teilnehmern steht um 13½ Uhr auf dem Bahnhofplatz in Brig ein Postauto für die Fahrt nach Blatten (mit Halt in Naters) zur Verfügung.

Naters, den 31. Juli 1954. **Der Verwaltungsrat.**

Société Immobilière de Chêne-Bourg

Les dividendes suivants sont payables dès ce jour, sous déduction de l'impôt fédéral de 30%, à la caisse de Monsieur Th. Jacobi, régisseur, rue Petitot 4, à Genève.

Actions privilégiées: Fr. 3.– par action, contre remise du coupon N° 6.
Actions ordinaires: Fr. 5.– par action, contre remise du coupon N° 6.

Le conseil d'administration.

Société anonyme de la Maison Rue Chaponnière 7

Le dividende de Fr. 45.– par action est payable dès ce jour, sous déduction de l'impôt fédéral de 30%, à la caisse de Monsieur Th. Jacobi, régisseur, rue Petitot 4, à Genève, contre remise du coupon N° 5.

Le conseil d'administration.

Holzverzuckerungs AG., Domat/Ems

Der Coupon N° 11 unserer Vorzugsaktien wird ab heute mit	Fr. 20.—
abzüglich 30% Coupon- und Verrechnungssteuer	Fr. 6.—
netto	Fr. 14.—

bei nachstehenden Banken und deren Niederlassungen eingelöst:

Schweizerische Kreditanstalt,
Schweizerischer Bankverein,
Schweizerische Volksbank,
Graubündner Kantonalbank.

Zürich, den 31. Juli 1954. **Der Verwaltungsrat.**